



Генеральная Ассамблея

Distr.: General
19 July 2002
Russian
Original: English

Комиссия Организации Объединенных Наций по праву международной торговли

Тридцать пятая сессия

Краткий отчет о 743-м заседании,
состоявшемся в Центральном учреждении в Нью-Йорке,
в среду, 19 июня 2002 года, в 10 час. 00 мин.

Председатель: г-н Абаскаль Самора (Председатель Комитета полного состава)..... (Мексика)

Содержание

Завершение разработки и принятие проекта типового закона ЮНСИТРАЛ
о международной коммерческой согласительной процедуре (*продолжение*)

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Поправки должны направляться *в течение одной недели с момента выпуска этого документа* на имя начальника Секции редактирования официальных отчетов, комната DC2-750, 2 United Nations Plaza.

Любые поправки к отчетам о заседаниях этой сессии будут сведены в единое исправление, которое будет издано вскоре после окончания сессии.

V.02-59472 (R) 181102 300403



В отсутствие Председателя г-на Акама Акама (Камерун) г-н Абаскаль Самора (Мексика), Председатель Комитета полного состава, занимает место Председателя.

Заседание открывается в 10 час. 20 мин.

Завершение рассмотрения и принятие проекта типового закона ЮНСИТРАЛ о международной коммерческой согласительной процедуре (продолжение) (A/CN.9/506, A/CN.9/513 и Add.1–2 и A/CN.9/514)

Проект статьи 11. Допустимость доказательств в других разбирательствах

1. **Председатель** говорит, что делегация Соединенных Штатов Америки предложила отложить дальнейшее обсуждение проекта статьи 10 типового закона, с тем чтобы дать этой делегации возможность продолжить консультации и выдвинуть такую формулировку, которая удовлетворяла бы все делегации и всех наблюдателей. Он предлагает перейти к рассмотрению проекта статьи 11 и просит изложить замечания, начиная с первого пункта этой статьи.

2. **Г-н Иноуэ** (Япония) говорит, что его замечания касаются главным образом круга третьих лиц, упомянутых в пункте 1 проекта статьи 11. В пункте 61 проекта руководства по принятию и применению типового закона ЮНСИТРАЛ о международной коммерческой согласительной процедуре (A/CN.9/514) изложено мнение о том, что подобные "третьи лица" означают лишь тех лиц, которые участвуют в согласительной процедуре, а из пункта 1 проекта статьи 11 можно сделать вывод о том, что подобные "третьи лица" касаются более широкого круга лиц, не ограничиваясь теми, кто участвует в согласительной процедуре. В пункте 1 также предусмотрено, что, если стороны не договорились об ином, все доказательства третьих лиц недопустимы на другом форуме вне зависимости от их участия или неучастия в согласительной процедуре. Он толкует это положение как означающее, что стороны могут договориться о недопустимости представления доказательств лицами, которым, например, случайно стало известно о содержании согласительной процедуры. Поэтому он предлагает перенести слова "или третье лицо" в другое место,

включив их после первой фразы этого пункта следующим образом: "1. Если стороны не договорились об ином, сторона или третье лицо, принимавшее участие в согласительной процедуре...".

3. **Г-н Секолец** (Секретарь Комиссии) разъясняет, что слова "или третье лицо" первоначально были включены для охвата третьих лиц – например, административного персонала или экспертов, – которые участвуют в согласительной процедуре, но не рассматриваются в качестве фактических ее сторон. Он отмечает, что в тот момент местоположению этих слов не уделялось особого внимания, и согласен с делегацией Японии в том, что их можно перенести в другое место.

4. **Председатель** говорит, что предложенное делегацией Японии изменение, как представляется, уточняет формулировку пункта 1, и задает вопрос о том, имеются ли какие-либо возражения против принятия этого изменения.

5. **Г-жа Муса** (Сингапур) говорит, что ее сомнения в отношении предложения Японии связаны с вопросом о том, охватывает ли оно такие органы, как согласительные учреждения, которые нередко предоставляют помещения и выполняют функции депозитария документов, в том числе соглашений о согласительной процедуре. Они не являются фактическими участниками согласительной процедуры, и она задает вопрос о том, имеется ли в виду применять к ним положения пункта 1 в любом случае.

6. **Председатель** отмечает, что высказанные делегацией Сингапура сомнения связаны не столько с предлагаемым изменением, сколько с самим текстом. Насколько он помнит, при подготовке проекта пункта 1 возможность, упомянутая представителем Сингапура, даже не рассматривалась.

7. **Г-н Марш** (Соединенное Королевство) спрашивает, правильно ли оценивает его делегация последствия предложения Японии. Если, например, одна из сторон, участвующих в согласительной процедуре, получает информацию и передает ее третьей стороне, не участвующей в данной согласительной процедуре, будет ли в таком случае эта третья сторона иметь право представлять эту информацию в рамках других разбирательств. Если дело обстоит таким образом, то его делегация будет озабочена сужением сферы недопустимости, поскольку, по ее мнению, акцент делается не столько

на третьи стороны, сколько на информацию. Он подчеркивает, что в любом случае будет применяться пункт 5 проекта статьи 1.

8. **Г-н Слэйт** (Американская арбитражная ассоциация) хотел бы обсудить вопрос о связи учреждений с согласительной процедурой. В рамках арбитражного разбирательства все более распространенной практикой становятся вызов в суд сотрудников арбитражных учреждений или запрос документации, когда завершение арбитражной процедуры происходит в суде. Поэтому, возможно, было бы целесообразным включить такую формулировку, которая охватывала бы персонал, участвующий в разбирательстве, или документы, хранящиеся в том или ином учреждении, с тем чтобы распространить на них защиту.

9. **Г-н Симидзу** (Япония) говорит, что в порядке уточнения цели предложения его делегации он хотел бы подчеркнуть, что изменение существа согласованного в рамках Рабочей группы текста не входит в ее намерения. Как он понял из последнего предложения текста пункта 61 проекта руководства, слова "или третье лицо" были использованы лишь с целью включения в сферу охвата пункта 1 проекта статьи 11 таких лиц, как свидетели или эксперты. Поскольку именно в этом заключается суть данного вопроса, он считает, что формулировка пункта 1 была бы более точной благодаря переносу упомянутых слов в другое место. Еще один довод в пользу такого изменения состоит в том, что с точки зрения договорного права было бы трудно разъяснить, почему какое-либо третье лицо, никоим образом не участвующее в согласительной процедуре, должно быть связано обязательствами, согласованными между сторонами такой согласительной процедуры. Перенесение слов "или третье лицо" в другое место позволило бы уточнить, что такое "третье лицо" должно быть одним из участников.

10. **Г-н Гиллен** (Международный консультативный комитет по хлопку), ссылаясь на вопрос, поставленный делегацией Сингапура, поддерживает мнение г-на Слэйта о том, что лица, выполняющие лишь административные функции при арбитраже (иными словами, не участвующие в процедуре в качестве сторон), зачастую привлекаются на более позднем этапе для показаний в суде, однако в конкретном случае согласительной процедуры могут возникать основания для предоставления таким

административным сотрудникам определенной степени защиты.

11. **Г-н Занкер** (наблюдатель от Австралии), возвращаясь к проблеме предложения Японии, предлагает рассмотреть вопрос о том, чтобы слова, переносимые в другое место в рамках пункта 1, были сформулированы следующим образом: "или третье лицо, включая посредника", а не просто "или третье лицо", с тем чтобы более четко отразить логику этого предложения. Другие замечания, касающиеся лиц, косвенно участвующих в согласительной процедуре, можно учесть путем дополнения измененной фразы, например, такой формулировкой, как "или третье лицо, принявшее участие в согласительной процедуре, или связанное с ведением согласительной процедуры", с тем чтобы на них распространялись привилегии, изложенные в подпунктах (a)–(f) пункта 1 проекта статьи 11.

12. **Г-н Гетти** (Соединенные Штаты Америки) поддерживает предложение представителя Сингапура включить согласительные учреждения в пункт 1. Что касается переноса слов "или третье лицо" в другое место в нынешнем пункте 1, то, по мнению его делегации, Комиссии необходимо применять как можно более широкий и всеобъемлющий подход. Сохранение существующей формулировки представляет собой оптимальный способ предотвращения риска того, что информация, переданная какой-либо третьей стороне, не участвующей в согласительной процедуре или не присутствующей при этом, позднее может быть использована или ее необходимо будет использовать в силу того, что такая третья сторона не является фактическим участником согласительной процедуры.

13. **Г-н Лебедев** (Российская Федерация) говорит, что после ознакомления с мнениями делегаций Соединенного Королевства и Соединенных Штатов Америки у него складывается впечатление, что предложение Японии имеет существенные последствия, а не является лишь косметическим. Пункт 1 в его нынешней формулировке означает, что сторона, не являющаяся непосредственным участником согласительной процедуры, не может использовать доказательства, полученные в ходе данной согласительной процедуры, и что никакой суд или арбитражный суд не могут по этой причине допускать такие доказательства. Нынешняя формулировка носит весьма широкий характер; риск

принятия предложения Японии состоит в том, что данная формулировка станет более ограничительной и будет применяться лишь к тем третьим сторонам, которые принимают участие в согласительной процедуре.

14. По его мнению, прежде чем принять или отвергнуть данное предложение Комиссии целесообразно продумать этот вопрос и принять решение о том, какую цель она хотела бы достигнуть с помощью пункта 1, каким образом она хотела бы использовать данное положение и на кого она хотела бы распространять его действие (на любые третьи стороны или лишь на те третьи стороны, которые участвуют в согласительной процедуре). Если Комиссия желает ограничить сферу применения этого положения, то с предложением Японии следует согласиться как с полностью логичным. Если Комиссия хотела бы как можно больше расширить сферу его применения, то следует сохранить нынешнюю формулировку.

15. **Г-н Барси** (Судан) говорит, что цель заключается в защите информации и мнений, изложенных в ходе согласительной процедуры. Слова "или третье лицо" следует сохранить, однако может быть предусмотрено оправданное ограничение того, какие третьи лица охватываются в зависимости от способа получения ими информации: в данном случае информации, полученной на основе представления ее в ходе согласительной процедуры.

16. **Председатель** говорит, что у него складывается впечатление о том, что члены Комиссии выступают за применение положений пункта 1 к любому третьему лицу, располагающему информацией о согласительной процедуре, вне зависимости от того, является ли такая сторона участником. Такой порядок охватывал бы персонал учреждений, выполняющих административные функции в связи с согласительной процедурой. При отсутствии возражений он будет исходить из того, что нынешняя формулировка считается утвержденной, и редакционной группе будет поручено разработать формулировку, отражающую мнение Комиссии.

17. **Г-жа Брелье** (Франция) сомневается целесообразности передачи данного вопроса для решения редакционной группой, поскольку предложение Японии имеет последствия не только для формы, но и для существа данного положения.

18. **Г-н Хольцманн** (Соединенные Штаты Америки) просит рассмотреть возможность замены фразы "party to the conciliation" в тексте пункта 1 (b) проекта статьи 11 на английском языке фразой "party in conciliation", с тем чтобы исправить, как представляется, типографскую ошибку.

19. **Председатель**, отвечая г-же Брелье, говорит, что Комиссия может потратить большой объем времени на редакционную работу, в то время как четкий мандат на выполнение таких функций имеет редакционная группа. Любой предложенный редакционной группой текст впоследствии возвращается в Комиссию для рассмотрения. Предлагаемый вариант представляет собой не делегирование каких-либо полномочий редакционной группе, а обеспечение более рационального использования времени Комиссии. Отвечая г-ну Хольцманну, он говорит, что вместе с Секретарем Комиссии они рассмотрят вопрос о типографской ошибке.

20. **Г-н Секолец** (Секретарь Комиссии) считает, что редакционная группа будет обсуждать не предложение Японии (хотя это соответствует эволюции данного положения), а решение по существу, призванное расширить сферу применения пункта 1 для охвата сторон согласительной процедуры, других участников согласительной процедуры и сторон, которые, не являясь участниками согласительной процедуры, связаны с ней тем или иным образом.

21. **Г-н Моран Бовио** (Испания) согласен с оценкой обсуждения, данной Председателем и Секретарем Комиссии, а также с решением передать этот вопрос на рассмотрение редакционной группы, которая располагает четким мандатом и результаты работы которой будут в любом случае доложены Комиссии.

22. *Пункт 1 проекта статьи 11 утверждается в предварительном порядке.*

23. **Председатель** говорит, что пункт 2 проекта статьи 11 непосредственно вытекает из пункта 1 и призван обеспечить возможность включения информации, представленной в устной или электронной форме.

24. *Пункт 2 проекта статьи 11 утверждается в предварительном порядке.*

25. **Председатель** предлагает высказать замечания в отношении пункта 3, который касается использования рассматриваемой информации судом и арбитражем и был обстоятельно рассмотрен Рабочей группой.

26. **Г-жа Муса** (Сингапур) просит уточнить слово "закон" в последнем предложении текста пункта 3 и спрашивает, имелось ли в виду включить постановления суда, предписывающие раскрытие информации. Если именно это имелось в виду, то у ее делегации вызывает озабоченность сама формулировка и соображения, лежащие в ее основе. По ее мнению, слово "закон" должно означать только писанный закон или законодательство.

27. **Председатель** говорит, что, по его мнению, с учетом первой части пункта 3 слово "закон" означает статут или писанный закон. Он выражает надежду на то, что, если такое толкование не является правильным, кто-либо из членов Комиссии уточнит его. Поскольку данный вопрос вызывает проблемы, его можно было бы рассмотреть в руководстве.

28. **Г-н Рейес** (Колумбия) просит редакционную группу рассмотреть возможность замены в двух случаях слова "revelar" в варианте текста пункта 3 на испанском языке словом "divulgar". Данная просьба высказывается в интересах обеспечения соответствия решениям, принятым в отношении этого же понятия при рассмотрении Комиссией статьи 9 проекта типового закона (A/CN.9/SR.742).

29. **Г-н Секолец** (Секретарь Комиссии) просит членов Комиссии отметить изменения на иностранных языках от руки и представить их редакционному комитету.

30. *Пункты 3, 4 и 5 проекта статьи 11 утверждаются в предварительном порядке.*

Проект статьи 12. Прекращение согласительной процедуры

31. **Председатель** говорит, что данный проект статьи основан на практике и правилах арбитражных учреждений.

32. **Г-жа Муса** (Сингапур) предлагает включить всеобъемлющую фразу для охвата менее формальных ситуаций, таких как устная договоренность между сторонами, отказ от согласительной проце-

дуры одной из сторон или извинение, принесенное одной стороной и принятое другой стороной.

33. **Г-н Хольцманн** (Соединенные Штаты Америки), соглашаясь с представителем Сингапура, предлагает исключить из подпунктов (b) (c) и (d) слово "письменным", поскольку требование представить официальные письменные заявления не оговорено в каких-либо других статьях проекта типового закона.

34. **Г-н Занкер** (наблюдатель от Австралии) поддерживает предложение Соединенных Штатов исключить слово "письменным", но хотел бы рассмотреть возможность включения нового подпункта, охватывающего прекращение согласительной процедуры на основании отказа и в связи с другими событиями, происшедшими по инициативе сторон, а не в результате участия третьего лица.

35. **Г-н Рейес** (Колумбия) поддерживает предложения, внесенные делегациями Сингапура и Соединенных Штатов Америки, и отмечает, что в других статьях типового закона (например, в проекте статьи 10) отсутствует прямая ссылка на письменные заявления и что другие возможности охвачены фразой "с помощью любых других средств".

36. Что касается названия этого проекта статьи, то остальной части проекта типового закона более соответствовало бы название "прекращение согласительной процедуры" ("termination of conciliation proceedings"). В его стране проводится различие между согласительной процедурой (или согласительным слушанием), в ходе которых стороны встречаются, с тем чтобы на основе согласительной процедуры добиться урегулирования, и фактическим согласительным производством, которое начинается в момент представления письменной или устной просьбы.

37. **Г-н Моран Бовио** (Испания) согласен с предложением Сингапура и предложением Соединенных Штатов Америки реализовать его; в то же время исключение слова "письменным" не исключает возможности использования письменных или даже нотариально заверенных заявлений, если это оправдано. Исключение слова "письменным" также учитывает оговорки, высказанные наблюдателем от Австралии.

38. Он поддерживает предложение представителя Колумбии, касающееся названия этого проекта статьи, что позволит привести его в соответствие с остальной частью текста. Аналогичные изменения следует внести в название статьи на английском языке – "Termination of conciliation".

39. **Председатель** отмечает, что различие между согласительной процедурой и согласительным производством не является вполне ясным, поскольку оба эти термина означают тот или иной вид урегулирования.

40. **Г-н Мёллер** (наблюдатель от Финляндии) высказывается в поддержку исключения слова "письменным", несмотря на то, что, возможно, оно прямо использовалось в предыдущих арбитражных или согласительных регламентах; в конце концов мышление не стоит на месте. Он не хотел бы вносить какие-либо дополнительные изменения; например, указание на то, что мировое соглашение было достигнуто путем "проведения" согласительной процедуры, что может вызвать другие проблемы.

41. **Г-н Секолец** (Секретарь Комиссии) предлагает Комиссии рассмотреть последствия принятия решения о допустимости прекращения рассматриваемой процедуры другими средствами – например, на основе устной договоренности, проведения согласительной процедуры или отказа от нее – в более широком контексте статей 9, 10 или 11 или же в ситуации, когда принимающее государство предусматривает приостановление течения срока исковой давности. Хотя согласительный регламент в основном носит весьма гибкий характер, по мнению Рабочей группы, письменное заявление необходимо в проекте статьи 12, с тем чтобы с полной определенностью установить прекращение согласительной процедуры.

Заседание прерывается в 11 час. 25 мин. и возобновляется в 12 час. 10 мин.

42. **Председатель** говорит, что после неофициальных консультаций большинство делегаций, как представляется, поддерживают предложение Соединенных Штатов Америки, но что были высказаны мнения и по другим аспектам проекта статьи.

43. **Г-н Жаке** (Франция) говорит, что его делегация поддержит консенсус в отношении предложения

Соединенных Штатов Америки, но без особого энтузиазма. Обращая внимание на подпункт (d), он отмечает, что в тех случаях, когда положение о согласительной процедуре включено в договор, обе стороны обязаны предпринимать определенные минимальные усилия для достижения мирового соглашения; таким образом, ни одна из сторон не должна иметь права прекращать только что начавшуюся согласительную процедуру лишь на основе устного заявления. Во избежание такой нежелательной вероятности он предлагает включить слова "в течение разумного срока" после слов "другой стороне" (что представляется предпочтительным по сравнению с разрешением освобождения от обязательств в результате проведения одной встречи сторон).

44. **Г-н Хегер** (Германия) говорит, что его делегация также готова поддержать предложение Соединенных Штатов Америки в духе консенсуса, однако предпочла бы сохранить слово "письменным", с тем чтобы воспрепятствовать приостановлению течения срока исковой давности, что является одним из хорошо известных последствий в германском праве.

45. **Г-н Лебедев** (Российская Федерация) отмечает, что Рабочая группа на основе обстоятельных обсуждений приняла решение предусмотреть "письменные заявления" не только с учетом более серьезных последствий, упомянутых Секретарем Комиссии, но и в связи со статьей 14, которая касается невозможности возбуждения судебного или арбитражного разбирательства в тех случаях, когда стороны уже пришли к согласию в ходе согласительной процедуры. Четко сформулированное письменное заявление будет иметь особое значение в случаях, изложенных в подпунктах (b), (c) и (d), когда стороны не могут достичь мирового соглашения, а судебное или арбитражное разбирательство не всегда будет следующим шагом.

46. Если Комиссия примет решение исключить слово "письменным", – несмотря на то, что большинство членов Комиссии также являются членами Рабочей группы и ранее приняли решение о важном значении этого слова, – весьма вероятно, что отдельные государства, принимая типовой закон, сочтут необходимым восстановить этот термин. По мнению его делегации, именно так и произойдет.

47. В подпункте (d), возможно, также потребуется указать на абсолютную определенность в случае, когда, как предположил наблюдатель от Австралии, одна из сторон занимает неизменно пассивную позицию (например, не отвечая на письма и храня молчание в других отношениях), и поэтому заявление о прекращении согласительной процедуры является фактически односторонним заявлением.

48. **Г-н Марадиага** (Гондурас) говорит, что он хотел бы занести в отчет о заседании тот факт, что он не убежден в целесообразности исключения слова "письменным". Согласно римско-германскому праву большое значение уделяется наличию документа, в котором достоверно отражено содержание соглашений.

49. **Г-н Грэм** (Мексика) говорит, что, хотя его делегация согласилась с исключением слова "письменным", она исходит из того, что специалисты по согласительной процедуре, как правило, стремятся обеспечить наличие письменного заявления.

50. В отношении понятия отказа от согласительной процедуры он предлагает внести некоторые изменения в подпункты (b) и (d), с тем чтобы принять во внимание обоснованное намерение сторон проводить консультации без необходимости включения дополнительных подпунктов. По его мнению, в подпунктах (b), (c) и (d) уже предусмотрена адекватная структура и четко определены три варианта.

51. **Г-н Хольцманн** (Соединенные Штаты Америки), ссылаясь на вопрос об отказе от согласительной процедуры или поведении сторон, говорит, что одним из возможных решений было бы сохранение слова "письменным" в подпунктах (b), (c) и (d) и включение подпункта (e), касающегося поведения сторон в том случае, когда одна или несколько сторон считают согласительную процедуру прекращенной. Если такой дополнительный подпункт не будет включен, то слово "письменным" следует действительно исключить из подпунктов (b), (c) и (d).

52. В отношении предложения представителя Франции о договорных положениях, требующих от сторон проводить согласительную процедуру в течение определенного срока, он говорит, что стороны спора имеют право заключать такие договоры по своему усмотрению, но, по его мнению, предпринимать попытку в рамках проекта типового

закона с целью указания таких сроков было бы нецелесообразно. Для обеспечения эффективности согласительной процедуры все стороны должны проявлять волю к обеспечению того, чтобы в ходе такой процедуры были достигнуты положительные результаты, в ином случае подобные действия окажутся тщетными.

53. Комментируя поддержку делегацией Германии предложения о сохранении слова "письменным" в подпунктах (b), (c) и (d), он говорит, что его делегация согласна с тем, что нередко возникает необходимость четко указать сроки прекращения согласительной процедуры, в частности для государств, принявших статью X, приведенную в сноске к статье 4. Аналогичным образом возникает также необходимость в уточнении определения начала согласительной процедуры. Он надеется, что в проекте руководства по принятию будет указано, что государства, желающие принять статью X, должны тщательно рассмотреть вопрос об уточнении сроков начала и прекращения согласительной процедуры.

54. Представитель Российской Федерации отметил, что, хотя подпункт (b) требует, чтобы посредник проводил консультации со сторонами, положения этого подпункта не действуют в случае, когда одна из сторон отказывается принять участие в консультациях. По мнению его делегации, одним из возможных вариантов была бы замена фразы "после консультаций со сторонами" словами "после приглашения сторон провести согласительную процедуру".

55. **Г-н Мёллер** (наблюдатель от Финляндии) приветствует оба предложения Соединенных Штатов Америки, во-первых, о том, чтобы внести в подпункт (b) поправки, касающиеся приглашения сторон провести согласительную процедуру, и, во-вторых, чтобы в типовом законе не был оговорен срок проведения согласительной процедуры. В то же время его делегация решительно возражает против включения подпункта (e) в случае сохранения слова "письменным", поскольку это может привести к возникновению трудностей, как это было ранее отмечено Секретарем Комиссии.

56. **Г-н Барси** (Судан) говорит, что слово "письменным" в подпунктах (b), (c) и (d) имеет весьма важное значение, поскольку оно уточняет прекращение согласительной процедуры. Кроме того, пред-

ложение, касающееся приглашения сторон провести консультации, может вызвать определенные трудности. Например, в случае, если сообщения, приглашающие стороны на такие консультации, поступают в места своего назначения несвоевременно, то могут возникать необоснованные задержки.

57. **Председатель** говорит, что, несмотря на ряд высказанных делегациями возражений, возобладало мнение о необходимости исключения слова "письменным". С другой стороны, предложение о включении нового подпункта о поведении сторон, не получило существенной поддержки, хотя существуют определенные опасения, касающиеся ситуаций, когда одна из сторон спора может отказаться от сотрудничества в рамках согласительной процедуры. В этой связи, как представляется, будет продолжено обсуждение предложения об изменении подпункта (b), с тем чтобы дать посреднику или коллегии посредников возможность приглашать стороны к проведению консультаций.

58. Кроме того, было высказано замечание о том, что при наличии соглашения о согласительной процедуре таковая не может быть прекращена до истечения минимального срока и принятия определенных мер. В ответ на это замечание было высказано мнение о том, что последствия несоблюдения соглашения о согласительной процедуре относятся к договорному праву и, следовательно, выходят за рамки проекта типового закона.

59. **Г-н Маркус** (наблюдатель от Швейцарии) хотел бы присоединиться к мнениям, высказанным наблюдателем от Финляндии, и конкретно заявить о своем решительном несогласии с включением нового подпункта, касающегося поведения сторон или отказа от согласительной процедуры. Кроме того, он выступает за исключение слова "письменным". Важно найти золотую середину между чрезмерно формальным характером и неопределенностью. Он полностью разделяет идею обеспечения последовательности во всем тексте типового закона; в случае принятия решения об установлении предельного срока в отношении прекращения согласительной процедуры следует включить аналогичное положение в статью 4.

60. Что касается предложения Франции о ситуации, когда достигнута договоренность, то, вероятно, для приведения в исполнение такой

договоренности может использоваться статья 14. В ином случае окажется невозможным обеспечить встречу сторон, если ни одна из них не намерена предпринимать такие действия.

Заседание закрывается в 13 час. 00 мин.